

GINKGO



MAY, 2022 No.133



【Population (As of the End of March, 2022)】

561,457

【Population of International Residents】

Total: 12,796

Countries: 115

Male: 6,114

Female: 6,682

【Percentage】

2.28%

【人口 (2022年3月末日現在)】

561,457人

【外国人人口】

12,796人

115 か国

男: 6,114人

女: 6,682人

【比率】

2.28%

Hachioji's "Neuvola": Continuous Support for Mothers and Children

八王子版「ネウボラ」～妊娠期からの切れ目のない支援

Neuvola means "a place for advice" in Finnish. It refers to the Finnish maternity and childcare support system that provides continuous support for mothers, children and their families.

In order to provide the similar seamless support, Hachioji city has been working diligently to establish a Hachioji version of Neuvola system. Our three local Health and Welfare Centers play as the main facility and stand by expectant mothers and child-rearing families to help cope with anxiety during pregnancy and loneliness of parenting through preschool years and more when deemed necessary.

The course of support begins with a private consultation for expectant mothers with a public health nurse or counselor. By hearing out on physical conditions and general concerns, we assist a smooth transition from pregnancy to parenthood. The support system continues to assist children and their families until the children reach school age through a well-baby visit and health checkups in cooperation with various organizations including the Child and Family Support Center. Please feel free to contact the center to share your concerns. The city's child care resources include, but are not limited to, consultation service and chore service for expectant and new mothers. As Hachioji City is aiming to be the "best city to raise children", we are backing all parents and families who are raising a child amid the COVID-19 challenging situations. For detailed information on our various types of supports and subsidies, please visit the Hachioji City's Child Care Support Website.



[Continued on the reverse side]

フィンランド語で“アドバイスの場”を意味する「ネウボラ」。母子とその家族を継続的にサポートするフィンランドの出産・育児支援制度をさします。

八王子市では、母子とご家族への切れ目のない支援を行う「八王子版ネウボラ」のしくみづくりに取り組んでいます。拠点は市内3か所にある保健福祉センター。不安の多い妊娠期から、孤立しがちな乳幼児期の子育てを見守り、必要に応じてサポートします。

保健福祉センターでは、保健師や相談員が、妊婦さん1人ひとりと面談を実施。体調や心配事を伺うことで、安心して子育てをスタートできるようお手伝いをします。また、赤ちゃん訪問や乳幼児健診を通じて継続的に子育てを応援するほか、子ども家庭支援センターをはじめ、さまざまな機関と連携しながら、小学校就学まで、お子さんとご家族を継続的に支援します。ご相談は各保健福祉センターへ。

不安な時の相談から、産前産後の家事・育児サポートまで。八王子市は、「子育てしやすいまちナンバーワン」をめざし、みなさんの子育てに寄り添い、変化の多いコロナ禍での出産育児を応援します。各種支援や助成などについて詳しくは、八王子市子育て応援サイトをご覧ください。



【裏面へ続く】

Hachioji's "Neuvola": Please File a Pregnancy Report

はちおうじばん にんしん にんしんとどけ ていしゅつ
八王子版「ネウボラ」～妊娠がわかったら、妊娠届の提出を



When your pregnancy is confirmed, please visit a Health and Welfare Center, the Civic Affairs Section of the City Office 1st floor, or a branch office to file a pregnancy report and receive a maternal and child health handbook (boshikenko-techo), prenatal checkup tickets and more. For those who filed the report and receive a private consultation at a Health and Welfare Center (please call one of the centers to make an appointment), a gift package of Hachioji's unique baby goods "Hachi★Baby Gift" will be given.

にんしん かくほけんふくし しやくしよ かいしんか
妊娠がわかったら、各保健福祉センター、市役所1階市民課、
かくじむしょ にんしんとどけ だ ほ しけんこうていしよ にんふけんこうしんぎしゅしんひょう
各事務所で妊娠届を出して、母子健康手帳や妊婦健康診査受診票な
どが入った親と子の保健バッグをもらいましょう。また、各保健福祉セ
ンターで妊婦面談を受けた方には、八王子ならではの育児グッズの入
った「はち★ベビギフト」をお渡しします。電話でご予約下さい。

- 市内3か所の保健福祉センター
- 大横保健福祉センター ☎042-625-9200
大横町11-35
 - 東浅川保健福祉センター ☎042-667-1331
東浅川町551-1
 - 南大沢保健福祉センター ☎042-679-2205
南大沢2-27 フレスコ南大沢公共棟1階

- Three Local Health and Welfare Centers
- Oyoko Health and Welfare Center
☎042-625-9200 11-35 Oyoko-cho
 - Higashi Asakawa Health and Welfare Center
☎042-667-1331 551-1 Higashi Asakawa-machi
 - Minamiosawa Health and Welfare Center ☎042-679-2205
The Fresco Minamiosawa Public Facility Wing,
2-27 Minamiosawa, 1F

Cashless Payment Methods Are Accepted at City Office

しやくしよ まどぐち けっさい りよう かのう
市役所の窓口でキャッシュレス決済のご利用が可能に！

Cashless payment methods are now accepted for a part of service counters of Hachioji City Office and branch offices. You can pay for processing fees of certain certificates, such as copies of residence certificate and tax payment certificate with your credit cards and electronic money (transportation system IC cards). Please take advantage of this service as it eliminates the need of handing over cash with allowing speedy payments. *Please visit the city's website for the details.



はちおうじしやくしよ かくじむしょ いちふ まどぐち
八王子市役所と、各事務所の一部の窓口で、キャッシュレス
決済サービスを導入しました。住民票の写しや納税証明など、
かくしよ しょうめいしょ ほんごうてつづ せいせい ずりよう しはら
各種証明書の発行手続きで発生する手数料の支払いに、クレジ
ットカードや電子マネー（交通系ICカード）をご利用いただけ
ます。現金の受け渡しの必要がなく、スピーディーな支払いが可能
ですので、ぜひご利用ください。詳しくは、右の二次元コードから、
市のホームページをご覧ください。



Cashless payments are accepted at:
The Civic Affairs Section of the City Office 1st Floor, Hachioji Station South Exit General Branch Office, Asakawa/Yugi/Minamiosawa/Motohachioji/Kitano Branch Office
Inquiries: Civic Affairs Section ☎042-620-7232

【キャッシュレス決済対応窓口】
市役所1階市民課、2階住民税課、八王子駅南口総合事務所、南大沢事務所、浅川事務所、由木事務所、元八王子事務所、北野事務所
問い合わせ：市民課 ☎042-620-7232

INFORMATION

情報コーナー

OMy-Na Point Program #2
It's not too late if you haven't enrolled in My-Na Point Program #1. Enroll now and you can still receive up to 5,000 yen worth points. Additionally with the new program, you can earn 7,500 points each for linking My Number Card with health insurance card and bank account that you wish to receive benefits and allowances with. *Please visit the city's website for the details.
Inquiries: Digital Promotion Office ☎042-620-7453



マイナポイント第2弾を実施しています！
マイナポイント第1弾に申し込んでいない方に、最大5,000円相当のポイントが付与されます。また、マイナンバーカードの健康保険証としての利用申込を行った方、公金受取口座の登録を行った方に、それぞれ7,500円相当のポイントが付与されます。詳しくは、右の二次元コードから、市のホームページをご覧ください。
問い合わせ：デジタル推進室 ☎042-620-7453



OTax Payment Notice
The city will send out a payment notice for FY2022 municipal and metropolitan inhabitant tax on June 1 (June 10 for those who are 65+ years old and receive pension). If your municipal and metropolitan tax is withheld on your wages, please receive your tax payment notice from your employer.
Inquiries: Resident Tax Section ☎042-620-7219

〇市民税・都民税の納税通知書を発送
令和4年度の市民税・都民税の納税通知書を6月1日（65歳以上で年金所得のある方は6月10日）に発送します。給与から差し引かれる方は、勤務先から税額決定通知書が渡されます。
問い合わせ：住民税課 ☎042-620-7219

Japanese Language Courses for International Nursing Care Workers



「介護のしごと 外国人日本語教室」開催のお知らせ

Japanese language course will be open for international residents who are working or willing to work at a nursing facility in Hachioji. Students will be divided into three classes: beginner, intermediate and advanced and learn conversations as well as essential terms used in the nursing care industry. For application details, please check the Tokyo International Language Academy's website by scanning the matrix barcode on the right or contact the Academy.



[Tuition] Free [Seats] 15 for each class
 [Period] May 21, 2022 – January 14, 2023 (24 lessons)
 [Class day/time] Saturdays, 10AM-11:50AM
 [Application deadline] May 19, 2022
 Applications may be accepted after the deadline or the first lesson if there's vacancy.

Venue/Inquiries:

Tokyo International Language Academy
 (5-8 Minami-cho, Hachioji-shi) ☎042-686-0618

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。初級・中級・上級の3クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。



申込方法など、詳しくは右の二次元コードから専用ページをご覧ください。直接お問い合わせください。

【授業料】無料 【定員】各クラス15名
 【期間】2022年5月21日から2023年1月14日(全24回)
 【時間】土曜日 午前10時から11時50分
 【申込期限】2022年5月19日

※定員に空きがあれば、途中からでも参加できます!

【場所・問い合わせ】

東京国際外語学院 (八王子市南町5-8) ☎042-686-0618

Información sobre la COVID-19 (vacunas y medidas de apoyo, etc.)

新型コロナウイルス感染症に関する情報(ワクチン接種や支援策など)

The city's official website

[About the Novel Coronavirus Disease]



Simple Japanese



English



Chinese

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

Events

*The events listed below may be canceled or postponed. Please inquire the organizer for the information.

●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 18:00-20:00	Friday 10:00-12:00	Sunday 13:00-15:00
Month			
May	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	8, 15, 22, 29
June	9, 16, 23	3, 10, 17, 24	5, 12, 19, 26
July	7, 14, 21	8, 15, 22	3, 10

●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

June 4 (Sat) / July 2 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] June 18 (Sat) 14:00-17:00

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
5月	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	8, 15, 22, 29
6月	9, 16, 23	3, 10, 17, 24	5, 12, 19, 26
7月	7, 14, 21	8, 15, 22	3, 10

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】

6月4日(土) / 7月2日(土) 午後2時~5時

【弁護士】6月18日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Police(Emergency) ☎110 / Fire/Ambulance ☎119	警察(緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia ☎03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり(東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/ Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association ☎042-642-7091 Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms.Sakai)☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ 坂井 ☎090-1354-5798
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki)☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 ☎080-6808-4349
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi)☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya)☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms.Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Hachioji International Association ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) ☎042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級(第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
 Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	 八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版:「Hachioji City English News」 中国語版:「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp